

Yhteislylytyt tai yhtenejantumat ajajia
Consolidated or compact ice (I/I10)
Sammanfrusen eller kompak drivis

Hyvin tiheti ajajia
Very close ice (9-9/10)
Mycket tätt drivis

Avovesi <I/10
Open water
Mycket öppet vatten

Ahtaanmutat tai rökkiänyyji jii (F-saattamat/npk)
Rigid or hummocked ice (F-number of ridges/saant.m.)
Vallit och upptömmat is (F-vallar/saant.m.)

Uusi jää
New ice
Nytt is

Tiheti ajajia
Close ice (7-8/10)
Tätt drivis

Tasainen jää
Level ice
Jämn is

Harva ajajia
Open ice (4-6/10)
Spjeld drivis

Kinsojia
Fast ice
Fastis

Hyvin harva ajajia
Very open ice (1-3/10)
Mycket spjeld drivis

Huuras kinsojia
Rotten fast ice
Rotten fastis

Jään reunat tai jään raja
Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgräns

Suljopyö
Window
Stämpvill

Arviotua jään reuna tai jään raja
Estimated ice edge or boundary
Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
Fracture
Spjicka

Veden lämpötilan tasu-erokkyä
Watertemperature isotherm, °C
Vattentemperatur isotherm, °C

Huuras jäät
Rotten ice
Rotten is

Röykkiösaatta
Floeing
Isömsning

Mittattu jään paksuus
Thickness measured in cm
Mittat isöjck i cm

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I10)
Total ice concentration (I/I10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/I10)
Partial concentration (I/I10)

SaSBSc = Jään paksuus
Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laattojen koko
Form of ice/Floesize

0	0	0	0	0
1	1	1	1	1
2	2	2	2	2
3	3	3	3	3
4	4	4	4	4
5	5	5	5	5
6	6	6	6	6
7	7	7	7	7
8	8	8	8	8
9	9	9	9	9
10	10	10	10	10

Symbolit
symbol cm symbol ft m

0 < 0 < 3
1 new ice 1 < 2
2 < 10 2 2-20
3 10-30 3 20-100
4 10-15 4 100-500
5 15-30 5 500-2000
6 30-200 6 2000-10000
7 30-70 7 > 10000
8 30-50 8 Fast ice
9 50-70 9 Not determined
10 70-120 10 Not determined or unknown

Symbolit
symbol cm symbol ft m

0 < 0 < 3
1 new ice 1 < 2
2 < 10 2 2-20
3 10-30 3 20-100
4 10-15 4 100-500
5 15-30 5 500-2000
6 30-200 6 2000-10000
7 30-70 7 > 10000
8 30-50 8 Fast ice
9 50-70 9 Not determined
10 70-120 10 Not determined or unknown

Koordinattori-jäämurtaja
Koordinerande isbrytare
Coordinating icebreaker

ILMATIETEEN LAITOS
METEOROLOGISKA INSTITUTET
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTA ICE CHART

N:o 59 1.2.2015

IL Jääpöytä ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

Meriveden pintalämpötilan keskiarvo
Yhteistiete medeltemperatur (1971-2000)
Sea surface mean temperature

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Setama Hann Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen, Raahen, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000
Kaskinen	I, II	2000
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000

Voimaantulopäivä
Datum for ikraftträdande
First day of validity

31.01.2015
19.01.2015
19.01.2015
14.01.2015

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
The Saima Canal has been closed for traffic on 25th of January.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikenerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

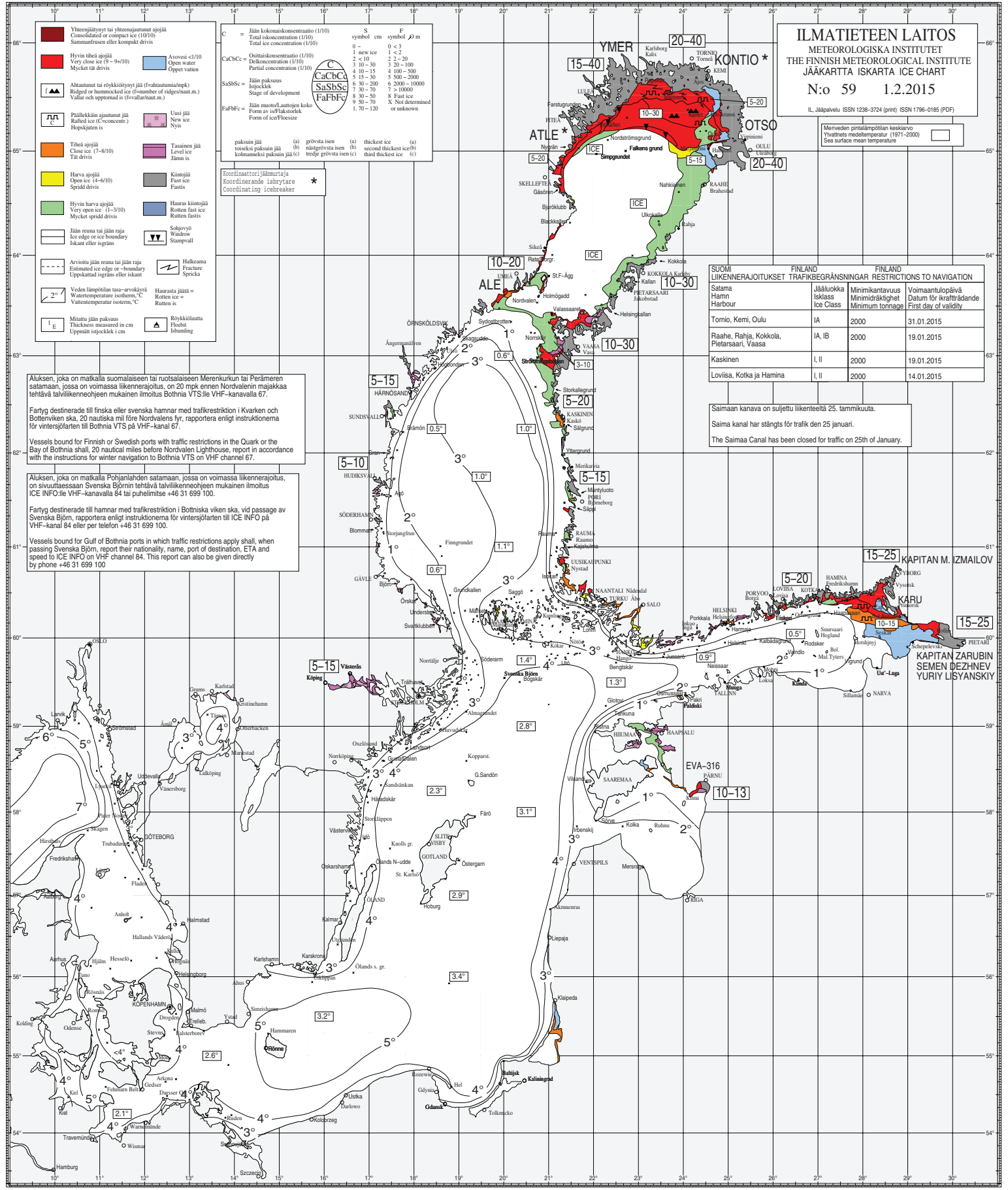
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikenerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe, Raaja, Kakkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.1.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå	2000	IA	31.1.2015
Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA, IB	21.1.2015
Holmsund	2000	I	26.1.2015
Rundvik, Husum, Örnköldsvik	2000	II	26.1.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	2000	II	26.1.2015
Köping, Västerås, Bålsta	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 7th of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.
From 13 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 10 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only. From 4th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.